



北京市小学试用课本

俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第五册



北京市小学试用课本

俄 语

第 五 册

北京市教育局教材编写组编

*

北京人民出版社出版

北京市新华书店发行

北京印刷四厂印刷

*

1973 年 6 月第 1 版 1973 年 6 月第 1 次印刷

书号: K7071·169 定价: 0.12 元

说 明

彻底改革旧教材，编写无产阶级新教材，是无产阶级教育革命的重要组成部分。在毛主席教育革命思想的指引下，在本市广大工农兵、革命师生和有关单位的大力支持和帮助下，我们编写了这册教材，供本市小学四年级第一学期使用。由于我们对伟大领袖毛主席的教育革命思想理解不深，教材中一定会有不少缺点和错误，望广大工农兵 师生批评指正。

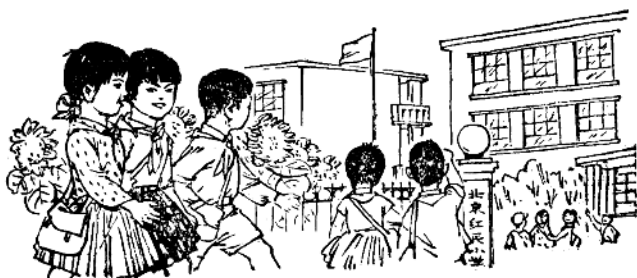


毛主席语录

我们的教育方针，应该使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。

学生也是这样，以学为主，兼学别样，即不但学文，也要学工、学农、学军，也要批判资产阶级。学制要缩短，教育要革命，资产阶级知识分子统治我们学校的现象，再也不能继续下去了。

Пёрвый уро́к



Это учени́ки и учени́цы. У них
су́мки. У них кра́сные га́лстуки. О́ни
и́дут в шко́лу. О́ни и́дут и ве́село
пою́т:

Мы де́ти но́вого Кита́я.

Мы кра́сная сме́на.

Мы живём сча́стливо.

Спаси́бо, вождь Мао Цзэ́дун!

Спаси́бо, Компа́ртия!

Слова

дѣти 儿童, 孩子们

но́вый 新的

дѣти но́вого Кита́я

新中国的儿童

смѣна 接班人

счастливо 幸福地

Упражнёния

1. 读一读:

его́ у него́ сего́дня но́вого дѣти счастливо
праздник вождь

2. 译一译, 记一记:

1) красны́й га́лстук

2) и́дти в шко́лу

3) дѣти но́вого Кита́я

4) красная смѣна

5) жить счастливо

3. 回答问题:

1) Кто э́то?

2) Что у них?

3) Куда о́ни и́дут?

4) Как о́ни пою́т?

4. 读一读, 译一译, 比一比:

1) учени́к — ученики́

2) ма́льчик — ма́льчики

3) това́рищ — това́рищи

4) парк — па́рки

5) га́лстук — га́лстуки

6) карандаш — карандаш

5. 完成下列句子:

1) 男学生们 читают.

2) В парке 男孩子们.

3) Это мой 同学们.

4) В городе (一些) 公园.

5) У них (一些) 领巾.

6) В пенале (一些) 铅笔.

6. 抄写课文, 并会默写第一段课文。

7. 读一读:

Мы дети нового Китая.

Мы красная смена.

Мы слушаемся вождя.

Мы хорошо учимся.

Мы вперёд идём всегда.

我们是新中国的儿童。

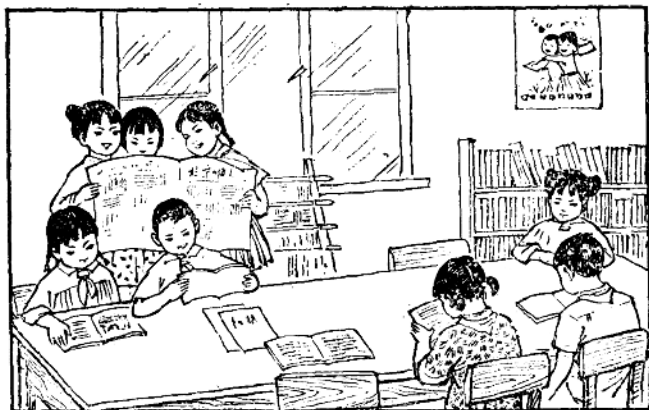
我们是红色接班人。

我们听领袖的话。

我们好好学习。

我们天天向上。

Второй урок



— У вас в школе есть читальня?

— Да, есть.

— Какая у вас читальня?

— У нас читальня большая и светлая.

— Что есть в читальне?

— В читальне есть книги, журналы и газеты.

— В читальне есть книжки-кар-

тинки?

— Да, есть.

— Когда вы там читаете?

— Там мы читаем после уроков.

Слова

у вас 在你们那里

читальня 阅览室

журнал 杂志

книжка-картинка 小人书

после 在……之后

после уроков 课后

Читальня сейчас открыта?

现在阅览室开着吗?

Да, открыта. А что?

是, 开着呢! 干嘛呀?

Я хочу почитать книжки-картинки.

我想看看小人书。

Упражнения

1. 读一读:

учитель большая читальня журнал обычно
книжка-картинка

2. 两人对话朗读课文。

3. 读一读, 译一译:

1) У вас в школе есть площадка?
Да, у нас в школе есть площадка.

2) У вас в школе есть читальня?
Да, у нас в школе есть читальня.

3) У вас в классе есть парты?
Да, у нас в классе есть парты.

4) У вас в классе есть картины?
Да, у нас в классе есть картины.

4. 读一读, 译一译, 比一比:

1) девочка — девочки

2) книга — книги

3) ручка — ручки

4) сумка — сумки

5) фабрика — фабрики

6) доска — доски

5. 完成下列句子:

1) 女孩子们 играют в мяч.

2) В сумке (一些)书.

3) На столе (一些)钢笔.

4) У нас (一些)书包.

5) На улице (一些)工厂.

6) В классе (一些)黑板.

6. 译一译, 写一写:

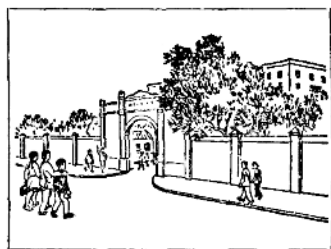
У нас в школе большая читальня. В чита-

льне на стенé кáрты и картиньы.

В читáльне есть кнйги, журналы, газéты и кни́жки-картйнки.

Пóсле урóков ученикй и ученицы читáют в читáльне. Онй читáют внимáтельно.

Трѣтій урѣокъ



Это наша школа. В школѣ учителя и учительницы. В школѣ ученики и ученицы.

Вот библиотѣка и читальня. В библиотѣке книги. А в читальне журналы, газѣты и книжки-картинки.



Это наш класс. Наш класс боль-

шóй. В клáссе доскá и пáрты. Тут
двéри. Там óкна. Наш класс свéтлый
и чíстый.

У нас в шкóле есть мастерскáя.
Там мы чáсто рабóтаем.

Словá

библиотека 图书馆
мастерскáя 小工厂

здесь 在这里
чáсто 经常, 常常

Упражнёния

1. 读一读:

библиотека в библиотеке читáльня в читáльне
шкóла в шкóле свéтлый здéсь двéри

2. 回答问题:

- 1) Что éто?
- 2) Кто в шкóле?
- 3) Где клáссы?
- 4) Где читáльня и библиотека?
- 5) Что в библиотеке?
- 6) Что в читáльне?
- 7) Это ваш класс?
- 8) Какóй ваш класс?

- 9) Что в клáссе?
- 10) Что тут?
- 11) Что там?
- 12) Что вы дéлаете в клáссе?
- 13) Есть у вас в шкóле мастерскáя?
- 14) Что вы там дéлаете?

3. 读一读, 译一译, 比一比:

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) клáсс | — клáссы |
| 2) завóд | — завóды |
| 3) магазiн | — магазiны |
| 4) автóбус | — автóбусы |
| 5) журнáл | — журнáлы |
| 6) коммуна́р | — коммуна́ры |
| 7) учени́ца | — учени́цы |
| 8) шкóла | — шкóлы |
| 9) па́рта | — па́рты |
| 10) карти́на | — карти́ны |
| 11) газéта | — газéты |
| 12) ко́мната | — ко́мнаты |

4. 读一读, 译一译:

- 1) В шкóле клáссы, библиотéка и читáльня.
- 2) В гóроде завóды и магазiны.
- 3) В читáльне учени́цы чита́ют журнáлы.
- 4) По ўлице хóдят автóбусы.

5. 默写前两段课文。

Четвёртый урок



В коммуне

Сего́дня среда́. Пого́да хоро́шая. Ученики́ иду́т в комму́ну рабо́тать.

Вот комму́на «Хунци́». Она́ бо́льшая. В комму́не заво́ды и фе́рмы. В комму́не больни́ца, шко́лы и магази́ны.

В по́ле рабо́тают но́вые тра́кторы.

Здесь коммунары собирают пшеницу.
А ученики им помогают. Они работают
весело.

Слова

погода 天气	трактор 拖拉机
ферма 畜牧场	собирать 收割
поле 田地	собирать пшеницу 收麦子
в поле 在地里	помогать им 帮助他们

Где коммуна «Хунцй»? “红旗”公社在哪儿?
Недалеко от нас. 离我们不远。

Грамматика

俄语名词有单数和复数。

单数表示一个人或事物。复数表示两个或两个以上的人或事物。复数用词尾变化来表示。

单 数	复 数	复 数 词 尾
класс пенал завод	классы пеналы заводы	以辅音字母结 尾的加 ы
ученик карандаш флаг	ученики карандаши флаги	以 г, к, ш, щ 结尾的加 и

газѣта шкóла учeníца	газѣты шкóлы учeníцы	以 а 结尾的去 а 改 ы
кнѣга рúчка	кнѣги рúчки	以 ка, га 结尾 的去 а 改 и

Упражнёния

1. 读一读:

завóды фѣрмы магазины шкóлы тракторы
коммуна́ры учeníцы

2. 回答问题:

- 1) Какой сего́дня день?
- 2) Кака́я сего́дня пого́да?
- 3) Куда́ иду́т ученики́ рабо́тать?
- 4) Кака́я э́то коммуна́?
- 5) Что в коммуна́е?
- 6) Где рабо́тают тра́кторы?
- 7) Что де́лают коммуна́ры в по́ле?
- 8) Что де́лают ученики́?
- 9) Как они́ рабо́тают?

3. 把下列单词改成复数形式:

- | | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 1) журна́л | 2) магази́н | 3) авто́бус |
| 4) па́рта | 5) карти́на | 6) у́лица |
| 7) ма́льчик | 8) парк | 9) га́лстук |